

# THÔNG BÁO VỀ CHƯƠNG TRÌNH DỊCH VỤ HỖ TRỢ TRẺ EM

DCSS 0064 VIE (08/25/05)

## CÓ NHỮNG HỖ TRỢ TRẺ EM NÀO CHO QUÝ VỊ:

Tất cả trẻ em đều có quyền được hỗ trợ bởi cả cha và mẹ. Bất kỳ người nào, kể cả cha mẹ không phải là người chăm sóc, cho dù người này có nhận trợ giúp công hay không, đều có thể đăng ký các dịch vụ hỗ trợ. Các dịch vụ hỗ trợ này miễn phí. Đây là một số dịch vụ:

- tìm ra (những) người cha mẹ nhằm thi hành hỗ trợ trẻ em;
- thiết lập tư cách làm cha (tư cách làm cha hợp pháp);
- thiết lập lệnh hỗ trợ trẻ em và/hoặc hỗ trợ y tế (bảo hiểm sức khỏe);
- thi hành lệnh hỗ trợ trẻ em và/hoặc hỗ trợ y tế (bảo hiểm sức khỏe);
- thay đổi lệnh tòa án đã có về hỗ trợ trẻ em và/hoặc hỗ trợ y tế;
- thi hành lệnh hỗ trợ bạn đời cùng với lệnh hỗ trợ trẻ em;
- thu và phân bổ các khoản thanh toán hỗ trợ.

CÁC DỊCH VỤ VỀ THĂM NOM VÀ GIÁM HỘ KHÔNG ĐƯỢC CUNG CẤP.

CƠ QUAN HỖ TRỢ TRẺ EM TẠI ĐỊA PHƯƠNG NHÂN DANH HẠT CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ. CƠ QUAN HỖ TRỢ TRẺ EM TẠI ĐỊA PHƯƠNG KHÔNG ĐẠI DIỆN QUÝ VỊ VÀ KHÔNG PHẢI LÀ LUẬT SƯ CỦA QUÝ VỊ. DO QUÝ VỊ KHÔNG PHẢI LÀ KHÁCH HÀNG, CƠ QUAN HỖ TRỢ TRẺ EM TẠI ĐỊA PHƯƠNG CÓ THỂ CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ THI HÀNH CHO QUÝ VỊ HOẶC NGƯỜI CHA HOẶC MẸ KIA TRONG TƯƠNG LAI, VÀ THÔNG TIN MÀ QUÝ VỊ CUNG CẤP KHÔNG MANG TÍNH BÍ MẬT PHÁP LÝ HOẶC ĐƯỢC GIỮ BÍ MẬT THEO QUYỀN TRAO ĐỔI BÍ MẬT GIỮA LUẬT SƯ-KHÁCH HÀNG.

## HỢP TÁC HỖ TRỢ TRẺ EM

Khi quý vị yêu cầu các dịch vụ, quý vị phải hợp tác với cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương bằng việc cung cấp bất kỳ thông tin nào hoặc các tài liệu cần thiết để thiết lập tư cách làm cha và/hoặc tìm ra người cha hoặc mẹ kia và nhận các khoản thanh toán hỗ trợ cho đứa trẻ của quý vị. Sau khi quý vị yêu cầu các dịch vụ của cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương, cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương sẽ xác định các hành động thích hợp để thực hiện. Tất cả các khoản thanh toán hỗ trợ phải được gửi đến Bộ phận Chi tiêu Tiểu bang Nếu các khoản thanh toán được trả trực tiếp cho quý vị, các khoản thanh toán này phải được chuyển cho Bộ phận Chi tiêu Tiểu bang.

Khi quý vị đăng ký, hoặc nhận các dịch vụ hỗ trợ, quý vị có trách nhiệm thông báo kịp thời cho cơ quan hỗ trợ trẻ em về bất kỳ thay đổi nào có thể ảnh hưởng đến vụ việc hỗ trợ trẻ em của quý vị hoặc công việc của cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương. Đây là một số ví dụ:

- đứa trẻ rời khỏi nhà quý vị;
- số điện thoại hoặc địa chỉ thay đổi (bao gồm cả việc chuyển sang hạt, tiểu bang hoặc nước khác);
- ngừng hỗ trợ công, như Trách nhiệm và Cơ hội Làm việc đối với Trẻ em của California (CalWORKs);
- thay đổi tên;
- bắt đầu các thủ tục ly hôn hoặc các thủ tục pháp lý khác liên can đến con của quý vị;
- các thông tin liên quan đến bên kia;
- hóa đơn trực tiếp của bất kỳ khoản thanh toán nào để hỗ trợ đứa trẻ, vợ chồng hoặc gia đình.

## CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có quyền tìm tư vấn pháp lý từ một luật sư tư hoặc văn phòng dịch vụ pháp lý bằng tiền riêng của quý vị. Nếu quý vị thuê một luật sư, quý vị phải thông báo cho cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương. Để có thông tin và/hoặc trợ giúp pháp lý miễn phí, quý vị có thể liên hệ với Văn phòng Nhân viên Trợ giúp Luật Gia đình của Tòa án Cấp cao. Văn phòng dịch vụ pháp lý của quý vị cũng có thể có các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giảm giá.

Nếu quý vị có lệnh hỗ trợ tại Tiểu Bang California, quý vị có thể yêu cầu cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương xem xét lại lệnh hỗ trợ của quý vị nhằm xác định xem mức hỗ trợ có nên thay đổi dựa trên các hướng dẫn trên toàn tiểu bang không. Nếu mức hỗ trợ không phù hợp với các hướng dẫn về thay đổi, cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương phải cung cấp cho quý vị hoặc cha mẹ kia, nếu yêu cầu, các thông tin về việc làm thế nào để có các đơn yêu cầu tòa thay đổi mức hỗ trợ đã phán quyết. Nhân viên trợ giúp về luật gia đình cũng có thể giúp đỡ miễn phí. Cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương phải thông báo tới quý vị về ngày, giờ và mục đích của mọi phiên điều trần về quan hệ cha con hoặc hỗ trợ. Quý vị có quyền đọc hồ sơ của tòa án, trừ phi thông tin đó bị cấm về mặt pháp lý do các yêu cầu về bảo mật.

Theo yêu cầu của quý vị, cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương có thể cung cấp cho quý vị các bản sao của lệnh mới nhất được đưa vào hồ sơ vụ việc của quý vị. Quý vị có thể nhờ đến tòa án để thi hành lệnh hỗ trợ của quý vị, nhưng quý vị phải thông báo trước cho cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương rằng quý vị dự định đệ trình hành động thi hành án của riêng quý vị. Nếu cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương không trả lời thông báo của quý vị trong vòng ba mươi (30) ngày hoặc nếu cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương cho quý vị biết quý vị có thể tiến hành, khi đó quý vị có thể đệ trình hành động thi hành án của riêng quý vị lên Tòa án Cấp cao với điều kiện tất cả các khoản hỗ trợ đều có thể thanh toán thông qua cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương.

Cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương phải được phép của người không nhận trợ giúp công trước khi đưa ra một điều khoản có ảnh hưởng đến lệnh hỗ trợ trong đó người này được định rõ là một bên liên quan. Cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương không thể, tham dự vào một điều khoản mà sẽ làm giảm số tiền hỗ trợ quá hạn khi người đó được nhận khoản hỗ trợ quá hạn cao hơn khoản tiền hỗ trợ công trả cho người nhận nếu không có sự chấp thuận của người nhận hỗ trợ công.

Nếu quý vị không nhận hỗ trợ công, các khoản thanh toán mà Tiểu bang nhận sẽ được áp dụng theo các thứ tự sau:

1. Hỗ trợ hàng tháng hiện thời;
2. Tiền lãi;
3. Khoản tiền hỗ trợ phải trả trong quá khứ; và
4. Các bốn phạt tương lai.

Khoản tiền hoàn thuế thu nhập của liên bang còn nợ người cha hoặc mẹ không chăm sóc có thể bị chặn lại bởi cơ quan hỗ trợ trẻ em, và được áp dụng khác với các khoản thanh toán khác. Theo luật liên bang, khoản tiền này không được áp dụng cho các bốn phạt hỗ trợ hiện tại. Nó phải được áp dụng cho khoản hỗ trợ đứa trẻ phải trả trong quá khứ. Nếu bên chăm sóc nhận được trợ giúp công, bao gồm Medi-Cal, khoản tiền hỗ trợ trẻ em phải trả trong quá khứ và còn nợ chính phủ sẽ được thanh toán trước.

Tất cả các loại vụ việc phù hợp với việc đền bù bằng tiền hoàn thuế thu nhập Liên bang đều thích hợp với việc đền bù hành chính. Các loại thanh toán sau có hiệu lực đối với đền bù mang tính hành chính. Chúng bao gồm cả các thanh toán định kỳ và không định kỳ. Các khoản thanh toán định kỳ là các khoản thanh toán được thực hiện dựa trên cơ sở thường xuyên, đều đặn hoặc lặp lại.

Tiền thanh toán Liên bang hiện tại có trong đền bù hành chính là: Các khoản thanh toán hưu trí của Liên bang, bán nhà, và các chi phí linh tinh khác (v.d. các thanh toán hoàn trả lại công tác phí và thanh toán tiền đi lại).

Đền bù hành chính và đền bù tiền hoàn thuế Liên bang là điều được phép theo Bộ luật số 31 của Liên Bang Hoa Kỳ Mục 3716, Bộ luật 42 của Liên Bang Hoa Kỳ Mục 664, Bộ luật số 26 của Liên Bang Hoa Kỳ Mục 6402, và Bộ luật 45 về các quy định của Liên bang Mục 303.72.

Các khoản tiền hoàn thuế thu nhập của Tiểu bang và các giải thưởng xổ số còn nợ người cha hoặc mẹ không chăm sóc con cũng có thể bị chặn lại bởi cơ quan hỗ trợ trẻ em và được áp dụng theo các quy định về phân phối của chương trình Hỗ trợ Trẻ em (Cấm nạng về Chính sách và Các thủ tục, Mục 12-415 và 12-420). Việc chặn Thuế Thu nhập và nhận giải thưởng xổ số được áp dụng cho tất cả hỗ trợ hiện thời và sau đó áp dụng cho hỗ trợ trẻ em phải trả trong quá khứ, kể cả hỗ trợ y tế phải trả trong quá khứ.

**CALIFORNIA KHÔNG TÍNH PHÍ ĐĂNG KÝ VÀ KHÔNG TÍNH TIỀN CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ TRẺ EM CUNG CẤP CHO NGƯỜI ĐĂNG KÝ. TUY NHIÊN, MỘT VÀI TIỂU BANG TÍNH PHÍ CÁC DỊCH VỤ. NẾU VỤ VIỆC CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN MỘT TRONG NHỮNG TIỂU BANG ĐÓ, HỌ CÓ THỂ TRỪ PHÍ TỪ CÁC KHOẢN THANH TOÁN HỖ TRỢ, HOẶC ĐƯA PHÍ ĐÓ VÀO KHOẢN TIỀN CÒN NỢ.**

## **THÔNG BÁO VỀ VIỆC NHẬN VÀ PHÂN PHỐI**

Người cha hoặc mẹ chăm sóc con sẽ được nhận Thông báo về việc Nhận và Phân phối các khoản thanh toán hỗ trợ hàng tháng. Thông báo sẽ đưa ra tất cả các hỗ trợ đã được nhận và trả trong suốt khoảng thời gian được thể hiện trên thông báo, và liệu khoản tiền đó đã được áp dụng cho hỗ trợ hiện tại, hay hỗ trợ phải trả trong quá khứ. Thông báo Nhận và Phân phối sẽ không được gửi vào những tháng không có khoản hỗ trợ nào được nhận hoặc trả.

## **HỖ TRỢ Y TẾ VÀ MEDI-CAL**

Một trong hai người hoặc cả hai cha mẹ có thể được yêu cầu cung cấp bảo hiểm sức khỏe nếu bảo hiểm sức khỏe có thể mua được ở mức giá hợp lý.

Nói chung, chi phí bảo hiểm sức khỏe là hợp lý nếu nó là bảo hiểm sức khỏe nhóm liên quan đến nghề nghiệp hoặc bảo hiểm sức khỏe nhóm khác. Tuy nhiên, nhằm xác định chi phí hợp lý, tòa cũng sẽ xem xét chi phí thực tế của bảo hiểm sức khỏe đối với (những) người cha mẹ.

WCơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương sẽ yêu cầu tòa án thiết lập hoặc thay đổi lệnh hỗ trợ trẻ em để yêu cầu (những) người cha mẹ cung cấp bảo hiểm sức khỏe nếu bảo hiểm có thể mua được ở mức giá hợp lý. Người cha mẹ chăm sóc con cũng có thể yêu cầu cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương thay đổi lệnh hỗ trợ trẻ em để đưa vào điều khoản cung cấp bảo hiểm sức khỏe. Điều này có thể ảnh hưởng đến mức tiền bắt buộc hỗ trợ trẻ em hàng tháng. Nếu người cha mẹ không chăm sóc con được lệnh cung cấp bảo hiểm sức khỏe, cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương sẽ liên hệ với người cha mẹ không chăm sóc con và nơi làm việc của người này nếu cần thiết để đảm bảo có được bảo hiểm sức khỏe cho đứa trẻ. Sau khi cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương nhận được thông tin về chính sách, thông tin sẽ được chuyển đến người cha mẹ chăm sóc con.

Việc mua bảo hiểm sức khỏe tư không có nghĩa là Bên chăm sóc con không được nhận Medi-Cal. Nếu Bên chăm sóc con được nhận Medi-Cal và có bảo hiểm sức khỏe tư nhân dành cho cá nhân hoặc bảo hiểm sức khỏe tư nhân theo nhóm (bao gồm bảo hiểm răng hoặc mắt), Bên chăm sóc con theo luật của Liên bang và tiểu bang phải thông báo cho phòng phúc lợi của hạt (CWD), cơ sở chăm sóc sức khỏe và cơ quan hỗ trợ trẻ em. Việc không cung cấp thông tin này sẽ được coi là một tội nhẹ. Bên chăm sóc con phải báo cáo cho nhân viên xét tiêu chuẩn của CalWORKs và/hoặc cơ quan hỗ trợ trẻ em trong vòng mười (10) ngày khi thay đổi hoặc ngừng bảo hiểm sức khỏe tư nhân. Bên chăm sóc con cũng phải thông báo cho nhân viên xét tiêu chuẩn của CalWORKs và/hoặc cơ quan hỗ trợ trẻ em về bất cứ lệnh tòa án nào liên quan đến bảo hiểm sức khỏe.

Nếu Bên chăm sóc con chỉ nhận Medi-Cal, Bên chăm sóc con phải phối hợp trong việc thiết lập tư cách làm cha và nhận hỗ trợ y tế như là một điều kiện để tiếp tục đủ tiêu chuẩn nhận trợ cấp Medi-Cal, trừ khi Bên Chăm sóc con đệ trình và CWD đã chấp thuận “lý do chính đáng” (WA 51) cho việc không hợp tác. (Những) đứa trẻ của quý vị sẽ vẫn đủ tiêu chuẩn nhận Medi-Cal. Tất cả các dịch vụ hỗ trợ trẻ em cũng sẽ được cung cấp, trừ khi Bên Chăm sóc con thông báo với cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương rằng họ không muốn các dịch vụ không liên quan đến việc có được hỗ trợ y tế và thiết lập mối quan hệ cha con. Việc có được hỗ trợ y tế có thể làm giảm số tiền hỗ trợ trẻ em được nhận. Trong những vụ việc cả hai cha mẹ đều ở nhà, cơ quan hỗ trợ trẻ em địa phương sẽ chỉ thiết lập mối quan hệ cha con.

Theo luật Liên bang [42 U.S.C. Mục 1396(a) (25)], bảo hiểm sức khỏe thuộc về một người nhận Medi-Cal trong trường hợp buộc phải thực hiện hỗ trợ trẻ em hoặc hỗ trợ y tế được sử dụng như sau:

Nhà cung cấp dịch vụ sẽ gửi hóa đơn tới Medi-Cal. Medi-Cal sẽ thanh toán cho nhà cung cấp dịch vụ. Sau đó Medi-Cal sẽ tìm khoản hoàn trả từ các bảo hiểm sức khỏe khác. Quý vị không chịu trách nhiệm cho bất cứ khoản tiền chia sẻ chi phí bảo hiểm nào (đồng bảo hiểm, đồng thanh toán hoặc khấu trừ) trừ khi việc cùng thanh toán Medi-Cal hoặc chia sẻ chi phí cần phải được đáp ứng. Nhà cung cấp sẽ gửi hóa đơn của dịch vụ tới quý vị nếu quý vị không hợp tác trong việc xác định bảo hiểm sức khỏe tư nhân. Nếu bảo hiểm sức khỏe khác của quý vị là Bảo hiểm Sức khỏe Trả trước (PHP) hoặc Tổ chức Duy trì Sức khỏe (HMO), quý vị phải sử dụng các cơ sở chăm sóc sức khỏe thường xuyên của họ. Ngoại trừ dịch vụ ngoài phạm vi phục vụ hoặc khi cấp cứu, Medi-Cal sẽ không thanh toán các dịch vụ thực hiện bởi nhà cung cấp không liên quan đến PHP/HMO của quý vị. Các dịch vụ ngoài phạm vi phục vụ hoặc chăm sóc cấp cứu sẽ được tính tiền cho PHP/HMO.

*ĐỂ CÓ THÊM THÔNG TIN VỀ CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ TRẺ EM,  
XIN VUI LÒNG XEM SỐ TAY HỖ TRỢ TRẺ EM CỦA QUÝ VỊ*

## **TUYÊN BỐ KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ**

Chính sách của Tiểu bang California bảo đảm rằng tất cả các cá nhân được đối xử công bằng và không có người nào, vì lý do xác định nhóm dân tộc, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, liên minh hoặc định hướng chính trị, tôn giáo, giới tính, tuổi tác hoặc tình trạng khuyết tật, bị loại trừ không được tham gia, hoặc bị từ chối không được nhận các trợ cấp của bất kỳ chương trình hoặc dịch vụ nào, hoặc bị đối xử khác với sự đối xử dành cho những người khác.

Mỗi cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương đều có Nhân viên Điều phối Quyền Công dân. Bất kỳ người đăng ký/người nhận dịch vụ nào cảm thấy mình bị đối xử một cách phân biệt đều có thể gửi đơn khiếu kiện về sự phân biệt đối xử bằng cách trước tiên liên hệ với Nhân viên Điều phối Quyền Công dân của cơ quan hỗ trợ trẻ em tại địa phương thông qua Trung tâm Hỗ trợ Dịch vụ Khách hàng (CSSC) hoặc viết thư cho Bộ Dịch vụ Hỗ trợ Trẻ em California, Người nhận: Bộ phận Dịch vụ Con người, Văn phòng Quyền Công dân, P.O. Box 419064, Rancho Cordova, CA 95741-9064 hoặc gọi điện thoại đến 1-866-901-3212.